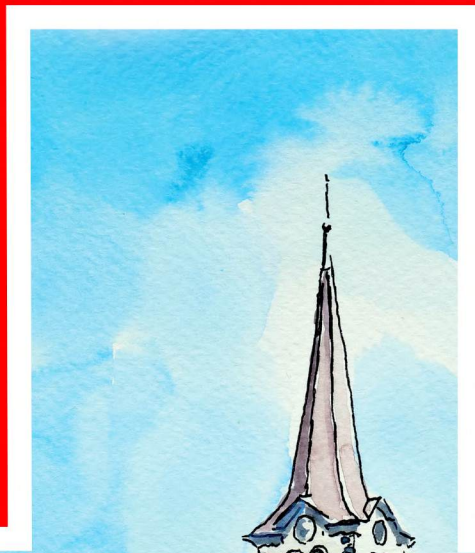


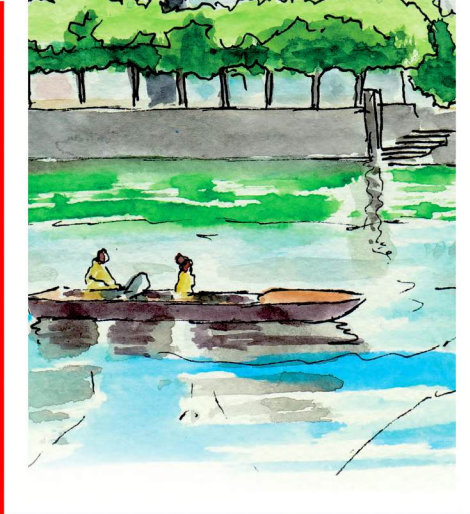
Aquarelles
Aquarelle
Watercolours
Daniel Lanoux



La Suisse
que j'aime



Die Schweiz
die ich liebe



The Switzerland
that I love



Préface



Chers amies et amis de la Suisse,

Notre pays entretient un rapport tout à la fois administratif, affectif et esthétique avec ses communes. Notre lieu de naissance est ainsi indissociable de maints registres officiels ; quant à notre lieu d'origine, il va de pair avec la citoyenneté

suisse, en désignant historiquement notre appartenance à une communauté au sein de laquelle nos ancêtres sont censés avoir acquis leur droit de cité. Nous grandissons, habitons et évoluons dans des villes ou dans des villages qui finissent par nous devenir familiers en tant qu'ils forment notre cadre de vie et la trame de notre tissu social. Enfin, après le cœur, les sens ; après le génie du lieu, sa beauté. En dehors des endroits qui nous plaisent parce qu'ils nous parlent, il y a ceux qui nous parlent parce qu'ils nous plaisent. Par sa démarche, l'association «Les plus beaux Villages de Suisse» a fait le choix de porter à l'attention du public ces coins de notre pays qui se distinguent par leur cachet, par leur architecture, par leur charme, ou par les trois ensemble. Son florilège, par essence évolutif, mérite approbation. Certes, la commune de Bursins - « ma » commune - y figure, et je m'en réjouis pour elle. Cependant, mes faveurs personnelles vont bien au-delà de ma propre ligne d'horizon : au demeurant, ce que l'association met à l'honneur dans ses différentes publications, c'est bien la Suisse tout entière, à travers ses paysages, son histoire et sa culture.

Fort de la conviction qu'en la faisant mieux connaître, on la fera mieux aimer, je salue l'ensemble des villages qui concourent avantageusement à ce dessein commun.

Guy Parmelin
Conseiller fédéral

Vorwort

Liebe Freundinnen und Freunde der Schweiz, Unser Land hat eine administrative, emotionale und ästhetische Beziehung zu seinen Gemeinden. Unser Geburtsort ist untrennbar mit vielen amtlichen Registern verbunden, und unser Heimatort geht mit der Schweizer Staatsbürgerschaft einher, indem er historisch gesehen unsere Zugehörigkeit zu einer Gemeinschaft bezeichnet, in der unsere Vorfahren das Bürgerrecht erworben haben sollen. Wir wachsen auf, leben und entwickeln uns in Städten und Dörfern, die uns mit der Zeit vertraut werden, da sie unser Lebensumfeld und das Netz unseres sozialen Gefüges bilden.

Schliesslich kommen nach dem Herzen die Sinne; nach dem Genie des Ortes seine Schönheit. Neben den Orten, die uns gefallen, weil sie uns ansprechen, gibt es auch solche, die uns ansprechen, weil sie uns gefallen. Der Verein 'Die schönsten Schweizer Dörfer' hat sich dafür entschieden, die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit auf jene Ecken unseres Landes zu lenken, die sich durch ihr Cachet, ihre Architektur, ihren Charme oder durch alle drei zusammen auszeichnen. Seine Auswahl, die von Natur ausentwicklungsfähig ist, verdient Zustimmung. Gewiss, die Gemeinde Bursins - "meine" Gemeinde - ist darin enthalten, und ich freue mich für sie. Meine persönliche Gunst geht jedoch weit über meinen eigenen Horizont hinaus: Der Verein würdigt in seinen verschiedenen Publikationen die Schweiz als Ganzes, mit ihren Landschaften, ihrer Geschichte und ihrer Kultur. In der Überzeugung, dass man die Schweiz besser kennen und lieben lernen kann, begrüsse ich alle Dörfer, die zu diesem gemeinsamen Ziel beitragen.

Guy Parmelin
Bundesrat

Foreword

Dear friends of Switzerland, Our country has an administrative, emotional and aesthetic relationship with its municipalities. Our place of birth is an integral part of many official registers, and our place of origin goes hand in hand with Swiss citizenship, historically designating our membership of a community in which our ancestors are supposed to have acquired the right of citizenship. We grow up, live and develop in towns and villages that end up becoming familiar to us insofar as they form our living environment and the fabric of our social life.

Finally, after the heart come the senses; after the genius of the place, its beauty. As well as places that we appreciate because they speak to us, there are those that speak to us because we appreciate them. 'The most beautiful Villages in Switzerland' association has chosen to bring to the public's attention those parts of our country that stand out for their character, their architecture, their charm, or a combination of all three. The selection, which is by its very nature open-ended, deserves our approval. Of course, the municipality of Bursins - 'my' village - is included, and I'm delighted for it. However, my personal favours go far beyond my own horizon: in fact, what the association is honouring in its various publications is Switzerland as a whole, through its landscapes, its history and its culture.

I'm convinced that by making Switzerland better known, we can make it better loved, and I salute all the villages that contribute to this common goal.

Guy Parmelin
Federal Councillor

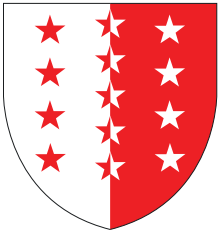


Canton

Kanton

Valais

Le canton s'est développé en tant qu'entité étatique à partir de l'évêché de Sion. Avec le traité de Thonon (1569), la frontière entre la principauté épiscopale et le duché de Savoie est devenue la Morge de Saint-Gingolph. Le Valais englobe le territoire allant de la source du Rhône à la sortie du fleuve dans le lac Léman et est bordé au nord par les Alpes bernoises et au sud par les Alpes valaisannes. Canton bilingue, le Valais a trouvé sa frontière linguistique interne entre le Haut-Valais à l'est (germanophone) et le Moyen et le Bas-Valais à l'ouest (francophone) dans la forêt de Finges, qui s'étend du Rhône au versant nord des Alpes valaisannes entre Sierre et Loèche. C'est de ce canton que sont originaires les Walser, ces paysans de montagne germanophones (et leurs descendants) qui ont quitté le Haut-Valais à la fin du Moyen-Âge pour s'installer ailleurs dans l'espace alpin. Le chef-lieu du canton est Sion. Parmi les principales attractions de la ville on trouve les vignobles. Le coteau de Montorge et les terres bordant le Rhône sont en effet exploités pour la viticulture, en particulier pour les vignes de chasselas pour la production de fendant. En visitant Sion, on ne peut manquer les deux imposantes collines rocheuses de Valère et de Tourbillon (respectivement d'environ 150 m et 180 m de haut) qui dominent la plaine et abritent des ensembles fortifiés. Parmi les nombreux villages intéressants du canton, citons Saillon, avec ses murailles et ses tours, Niedergesteln, un ancien village féodal bien entretenu et restauré, et Ernen, un vieux village en bois qui a hébergé Goethe lors de son voyage en Suisse.



Valais (VS)
355'000 inhab.
5'225 km²
Est. 1815

Wallis

Der Kanton entwickelte sich als staatliches Gebilde aus dem Bistum Sitten. Mit dem Vertrag von Thonon (1569) wurde die Grenze zwischen dem bischöflichen Fürstentum und dem Herzogtum Savoyen zur Morge de Saint-Gingolph. Das Wallis umfasst das Gebiet von der Quelle der Rhone bis zu ihrer Mündung in den Genfer See und wird im Norden von den Berner Alpen und im Süden von den Walliser Alpen begrenzt. Als zweisprachiger Kanton hat das Wallis seine interne Sprachgrenze zwischen dem Oberwallis im Osten (deutschsprachig) und dem Mittel- und Unterwallis im Westen (französischsprachig) im Wald von Finges gefunden, der sich von der Rhone bis zu den nördlichen Hängen der Walliser Alpen zwischen Sierre und Leuk erstreckt. Aus diesem Kanton stammen die Walser, die deutschsprachigen Bergbauern (einschliesslich ihrer Nachkommen), die das Oberwallis am Ende des Mittelalters verliessen, um sich anderswo in der Alpenregion niederzulassen. Die Hauptstadt des Kantons ist Sion. Eine der Hauptattraktionen der Stadt sind die Weinberge. Der Montorge-Hang und das Land entlang der Rhone werden nämlich für den Weinbau genutzt, vor allem für Gutedel-Reben zur Herstellung von Fendant. Wenn Sie Sion besuchen, können Sie die beiden imposanten Felshügel Valère und Tourbillon (ca. 150 m bzw. 180 m hoch) nicht verfehlen, die die Ebene überragen und auf denen sich befestigte Anlagen befinden. Zu den vielen interessanten Dörfern des Kantons gehören Saillon mit seinen Mauern und Türmen, Niedergesteln, ein gut erhaltenes und restauriertes altes Feudaldorf, und Ernen, ein altes Holzdorf, das Goethe während seiner Reise in die Schweiz Unterkunft bot.

Valais

The canton developed as a state entity from the bishopric of Sion. With the Treaty of Thonon (1569), the border between the episcopal principality and the Duchy of Savoy became the Morge de Saint-Gingolph. Valais encompasses the territory from the source of the Rhone to the river's outlet in Lake Geneva and is bordered to the north by the Bernese Alps and to the south by the Valais Alps. A bilingual canton, Valais has found its internal language border - separating Upper Valais in the east (German-speaking) and Middle and Lower Valais in the west (French-speaking) - in the Finges forest, which stretches from the Rhone to the northern slopes of the Valais Alps between Sierre and Leuk. It is from this canton that the Walser originate, the German-speaking mountain farmers (including their descendants) who left the upper Valais at the end of the Middle Ages to settle elsewhere in the Alpine region. The capital of the canton is Sion. Among the city's main attractions are the vineyards. The Montorge slope and the land along the Rhone are in fact used for viticulture, specializing in chasselas vines for the production of fendant. When visiting Sion, it is impossible to miss the two imposing rocky hills of Valère and Tourbillon (about 150 m and 180 m high respectively) that tower above the plain and house fortified complexes. Among the many interesting villages in the canton are Saillon, with its walls and towers, Niedergesteln, a well-maintained and restored old feudal village, and Ernen, an old wooden village that gave Goethe accommodation during his trip to Switzerland.

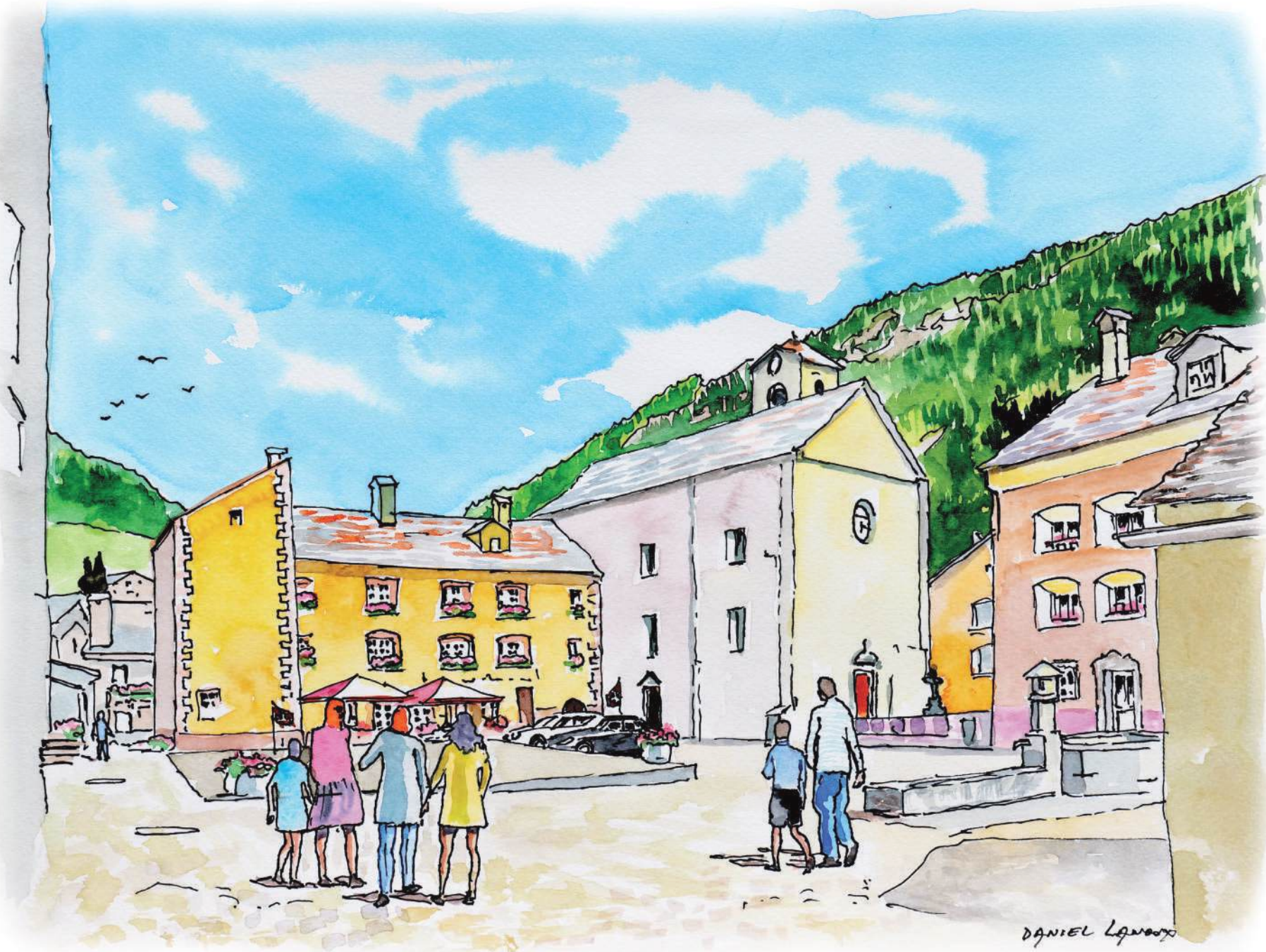
Village

Dorf

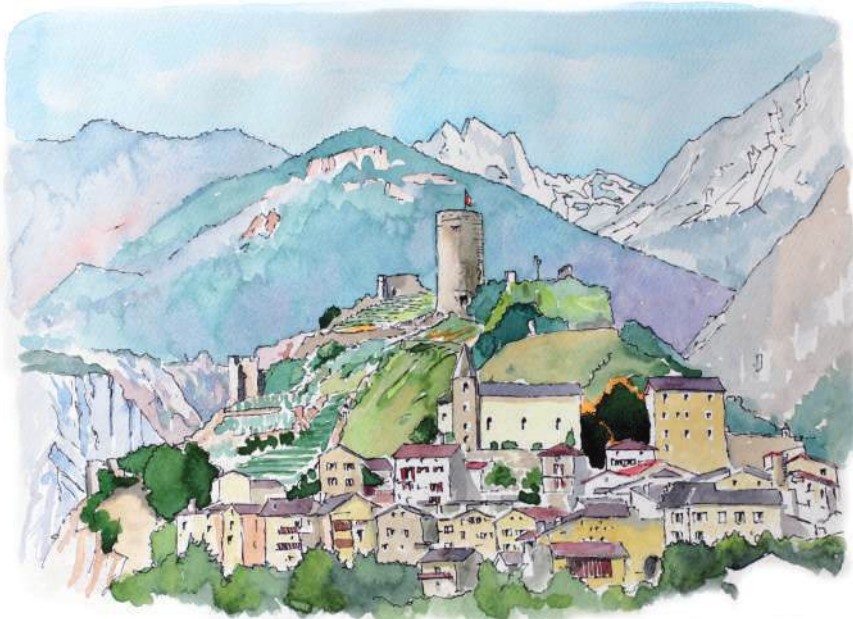
Simplon Dorf



*Village situé à
1746 m d'altitude
sur le versant sud
du col du Simplon.
Das Dorf liegt
auf 1746 m Höhe
am Südhang des
Simplonpasses.
Village situated at
an altitude of
1746 m on the
southern side of the
Simplon Pass.*



Saillon



Son bourg médiéval et sa tour Bayart érigée en 1260.
Das mittelalterliche Dorf mit dem Bayart-Turm, der 1260 errichtet wurde.
The medieval town and its Bayart tower, built in 1260.

Grimenz



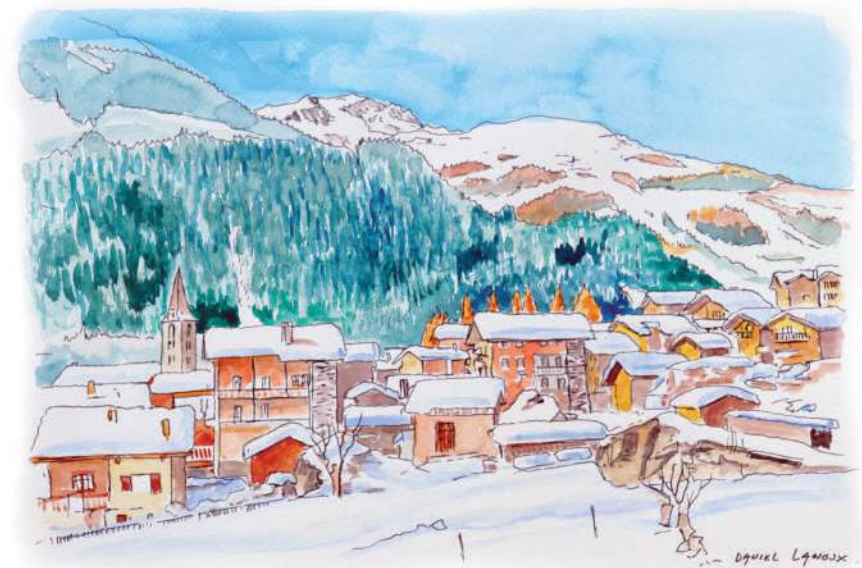
Ses chalets centenaires aux façades patinées de soleil et ornées de géraniums flamboyants.
Seine jahrhundertalten Chalets, die mit flammenden Geranien geschmückt sind.
Centuries-old chalets with sun-kissed facades adorned with flamboyant geraniums.

Niedergesteln



Charmant village au pied des ruines du Château de Châtillon. (Gestelnburg).
Charmantes Dorf am Fusse der Ruinen von Schloss Châtillon (Gestelnburg).
Charming village at the foot of the ruins of Châtillon Castle (Gestelnburg).

Evolène



Magnifique village montagnard niché à 1350 m d'altitude.
Wunderschönes Bergdorf auf 1350 m Höhe.
A magnificent mountain village nestling at an altitude of 1350 m.

Ernen



Village au coeur du parc naturel de la vallée de Binn.
Dorf im Herzen des Naturparks Binntal.
Village in the heart of the Binn Valley nature park.

Zermatt

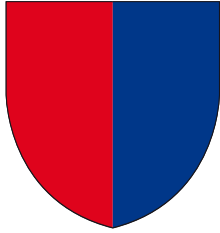


Hameau de Findeln sur les hauteurs de Zermatt.
Der Weiler Findeln liegt oberhalb von Zermatt.
The hamlet of Findeln high above Zermatt.

Albinen



Superbe petit village sur le versant sud à l'entrée du Dalatal.
Wunderschönes kleines Dorf am Südhang am Eingang des Dalatal.
Superb little village on the southern slopes at the entrance to Dalatal.



Ticino (TI)
355'000 inhab.
2'810 km²
Est. 1803

Tessin

Le seul canton situé entièrement au sud des Alpes se distingue également par son italoophonie. Le Tessin s'étend sur une centaine de kilomètres des Alpes à la limite de la plaine du Pô et se compose de deux grandes zones géographiques séparées par le relief du Monte Ceneri : le Sopraceneri, à la conformation purement alpine, également traversé par le cours supérieur du fleuve Tessin, et le Sottoceneri, qui présente plutôt des caractéristiques préalpines. Le canton est bordé en grande partie par l'Italie, au nord-ouest par le Valais, au nord par Uri et au nord-est par les Grisons. Bellinzone est la capitale avec ses châteaux de l'UNESCO. Le Tessin accueille également le plus grand festival de cinéma de Suisse. Locarno est l'un des nombreux festivals de cinéma qui ont vu le jour en Suisse au milieu du XXe siècle. Encore en activité aujourd'hui, ce grand événement estival a une résonance internationale, attirant dans la ville tessinoise des réalisateurs, des acteurs, des critiques et des amateurs du monde entier. Au sud du Saint-Gothard, les beaux villages ne manquent pas non plus : Bosco Gurin, fondé par des colons Walser, est, avec ses 1504 m d'altitude, la commune la plus élevée du Tessin et la seule commune germanophone du canton ; Ascona, village qui domine les rives du lac Majeur et qui a accueilli de nombreuses familles d'artistes ; Giornico, qui se trouve sur une colline alluviale et représente le point où la plaine du Tessin rejoint le paysage plus typiquement alpin ; Morcote, surnommée « la perle du Ceresio » pour sa beauté et son élégance évidentes.

Tessin

Der einzige Kanton, der vollständig südlich der Alpen liegt, zeichnet sich auch durch seine Italoophonie aus. Das Tessin erstreckt sich etwa hundert Kilometer von den Alpen bis zum Rand der Poebene und besteht aus zwei geografischen Hauptgebieten, die durch das Relief des Monte Ceneri voneinander getrennt sind: das Sopraceneri mit seiner rein alpinen Beschaffenheit, das auch vom Oberlauf des Ticino durchquert wird, und das Sottoceneri, das stattdessen voralpine Merkmale aufweist. Der Kanton grenzt grösstenteils an Italien, im Nordwesten an das Wallis, im Norden an Uri und im Nordosten an Graubünden. Bellinzona ist der Hauptort mit ihren UNESCO-Schlössern. Im Tessin findet auch das grösste Filmfestival der Schweiz statt. Eines der vielen Filmfestivals, die in der Schweiz Mitte des 20. Jahrhunderts in entstanden sind, ist dasjenige in Locarno. Dieses grosse Sommerereignis, das auch heute noch stattfindet, hat eine internationale Resonanz und zieht Regisseure, Schauspieler, Kritiker und Amateure aus der ganzen Welt in die Tessiner Stadt. Auch südlich des Gotthards mangelt es nicht an schönen Dörfern: Bosco Gurin, gegründet von Walser-Siedlern, ist mit seinen 1504 m die höchstgelegene Gemeinde des Kantons und die einzige deutschsprachige Gemeinde im Tessin; Ascona, ein Dorf, das die Ufer des Lago Maggiore überblickt und in dem zahlreiche Künstlerfamilien lebten; Giornico, das auf einer Anhöhe liegt und den Übergang von der Tessiner Ebene zur typisch alpinen Landschaft darstellt; Morcote, das wegen seiner offensichtlichen Schönheit und Eleganz den Spitznamen „die Perle des Ceresio“ trägt.

Ticino

The only canton located entirely south of the Alps is also distinguished by its Italophony. Ticino stretches about one hundred kilometres from the Alps to the edge of the Po Valley and is made up of two main geographical areas separated by the Monte Ceneri relief: the Sopraceneri, whose purely alpine conformation is crossed by the upper reaches of the Ticino river; and the Sottoceneri, which instead has prealpine characteristics. The canton is bordered mainly by Italy, in the north-west by Valais, in the north by Uri and in the north-east by Graubünden. Bellinzona is the capital, with its UNESCO castles. Ticino is also home to Switzerland's biggest film festival. One of the many film festivals that emerged in Switzerland in the mid-20th century is the one in Locarno. Still in operation today, this major summer event has an international resonance, attracting directors, actors, critics and amateurs from all over the world to the Ticinese town. There is also no shortage of beautiful villages south of the Gotthard: Bosco Gurin, founded by Walser settlers, is the highest municipality of the canton (altitude: 1,504 m) and the only German-speaking town in Ticino; Ascona, a village that overlooks the shores of Lake Maggiore and was home to numerous families of artists; Giornico, which sits on an alluvial rise and represents the point where the Ticino plain joins the more typically alpine landscape; Morcote, nicknamed 'the pearl of the Ceresio' for its obvious beauty and elegance.

Village

Dorf

Bosco Gurin



Le village attire les sportifs, les familles et les amis de la nature qui recherchent de beaux paysages et le calme de la montagne.

Das Dorf zieht Sportler, Familien und Naturfreunde an, die schöne Landschaften und die Ruhe der Bergwelt suchen.

The village attracts sports enthusiasts, families and nature lovers looking for beautiful scenery and the peace and quiet of the mountains.



DANIEL LANOUX

Muggio



*Son moulin de Bruzella, le dernier de la vallée.
Die Bruzella-Mühle, die letzte im Tal.
The Bruzella mill, the last one left in the valley.*

Morcote



*Village idyllique surplombant le lac de Lugano.
Idyllisches Dorf mit Blick auf den Luganer See.
Idyllic village overlooking Lake Lugano.*

Bosco Gurin



*Un des plus beaux village de montagne de Suisse à 1530 m d'altitude.
Eines der schönsten Bergdörfer der Schweiz auf 1530 m Höhe.
One of Switzerland's most beautiful mountain villages at 1530 m altitude.*

Ascona



*À l'origine petit village de pêcheurs au bord du lac Majeur.
Ursprünglich ein kleines Fischerdorf am Ufer des Lago Maggiore.
Originally a small fishing village on the shores of Lake Maggiore.*

Fusio



*Village historique perché en vallée de Lavizzara.
Historisches Dorf im Lavizzara-Tal.
Historic village perched in the Lavizzara Valley.*

Meride



*Ici le Musée expose les plus vieux fossiles du monde.
Hier werden im Museum die ältesten Fossilien der Welt ausgestellt.
Here the Museum exhibits the oldest fossils in the world.*

Giornico



*Son église paroissiale de San Nicolao de ce petit village, situé au coeur de la Léventine.
Die Pfarrkirche San Nicolao in diesem kleinen Dorf im Herzen der Leventina.
The parish church of San Nicolao in this small village in the heart of Leventina.*